



**The Meaning of Surah 99
Az-Zalzalah (The Earthquake)
From Holy Quran Bilingual Edition
English Spanish**

Jannah Firdaus Mediapro

**The Meaning of Surah 99 Az-
Zalزالah (The Earthquake)
From Holy Quran Bilingual Edition
English Spanish**

by

Jannah Firdaus Mediapro

2019

Copyright © 2019
Jannah Firdaus Mediapro
All rights reserved

Prolog

The Meaning of Surah 99 Az-Zalzalah (The Earthquake) From Holy Quran Bilingual Edition In English and Spanish Language.

Surah Al-Zalzalah (The Earthquake") is the 99th chapter (surah) of The Holy Qur'an, composed of 8 verses (ayat). Though it is usually classified as a Medinan surah, the period under which the surah was revealed is not unanimously agreed upon by Qur'anic exegetes.

The surah begins by describing how on the Day of Judgment, the Earth will give off a terrible earthquake and "throw up her burdens". Through the inspiration of God, the Earth will bear witness to the actions of men it has witnessed. According to Michael Sells, the earth opening up and bearing forth her secrets in this surah is indicative of a birth metaphor.

The earth al-'Ard in the feminine gender bears forth of how her lord revealed the final secret to her. Human beings will then realize that the moment of accountability has arrived. This meticulous accountability will reflect good and evil deeds that might have seemed insignificant at the time.

The two concluding verses state that all men will be sorted out into groups according to their deeds, and they will see the consequence of everything they have done; every atom's weight of good or evil:

That day mankind will issue forth in scattered groups to be shown their deeds.

And whoso doeth good an atom's weight will see it then,

And whoso doeth ill an atom's weight will see it then.

— The Holy Qur'an, verses 99:6-8 (translated by Marmaduke Pickthall)

Its theme is the second life after death and presentation in it before man of the full record of the deeds done by him in the world. In the first three sentences it has been told briefly how the second life after death will take place and how confounding it will be for man. In the next two sentences it has been said that this very earth on which man has lived and performed all kinds of deeds thoughtlessly, and about which he never could fancy that this lifeless thing would at some time in the future bear witness to his deeds, will speak out on that Day by Allah's command and will state in respect of each individual person what act he had committed at a particular time and place. Then, it has been said that

men on that Day, rising from their graves, will come out in their varied groups from all corners of the earth, to be shown their deeds and works, and their presentation of the deeds will be so complete and detailed that not an atom's weight of any good or evil act will be left unnoticed or hidden from his eyes.

The Translation of Surah 99 Al-Zalzalah (The Earthquake) English Edition



- 1. When the earth is shaken with its (final) earthquake.*
- 2. And when the earth throws out its burdens,*
- 3. And man will say: "What is the matter with it?"*
- 4. That Day it will declare its information (about all what happened over it of good or evil).*
- 5. Because your Lord has inspired it.*
- 6. That Day mankind will proceed in scattered groups that they may be shown their deeds.*
- 7. So whosoever does good equal to the weight of an atom (or a small ant), shall see it.*
- 8. And whosoever does evil equal to the weight of an atom (or a small ant), shall see it.*

The Meaning of Surah 99 Al-Zalzalah (The Earthquake) English Edition

There is some scholarly dispute about whether this chapter was revealed in Mecca or Medina. In general, chapters revealed in Medina emphasized establishing an Islamic society. The earlier Meccan chapters presented the fundamentals of Islam in a concise and effective way, this included the final Judgment. This is one of a series of chapters that deal with scenes from the Day of Judgment. (Others include chapters 81, 82, and 101.)

Verses 1-3 Terror on the Day of Judgment

This is the beginning of the end; the Final Day. God is telling us quite clearly how the Day of Judgment will begin. There will be a violent earthquake the like of which has not been seen before. The whole earth will shake; one huge convulsion after the other. It will shake, pause and then shake again, over and over until mountains fall and buildings crumble. The earth will then be reduced to a flat surface.

The violent shaking and convulsing will cause the earth to expel its burdens. Islamic scholars have given this verse more than one meaning. The first is that the bodies of the dead will be thrown out of their graves, resurrected. Secondly the treasures of this world will be laid out exposing their insignificance. What use are expensive cars and jewellery, for instance, when the earth and all that is in it has been shaken and flattened. Thirdly the earth will cast out, as if it were a video recording, a record of all the deeds and actions that have taken place throughout its history.

All of humankind will look around afraid and transfixed. Each person will be amazed and terrified at the same time and each person will ask himself or nobody in particular, what is happening!? What is wrong with this earth!? Slowly the fear will be replaced by the realization that this is the Day of

Judgment and the terror will take on a new dimension. This is the day that was promised, the Day of Resurrection, the Day of Judgement.

Verses 4 and 5 The earth bears witness

The earth itself will bear witness as to what has happened on it. Every single thing and every single person's deeds and actions will be laid bare. Humankind individually and as a whole will be bewildered. Nothing has been hidden; the earth has recorded and remembered each and every action and reaction and now at the command of God it will reveal its long kept confidences. And the forgetful will be reminded of the deeds and actions they have somehow dispelled from their consciousness.

God will cause the earth to speak or in some way reveal the events that have taken place; long kept secrets, true version of events lost in the midst of time, great deeds, and seemingly insignificant ones that were never acknowledged will now be clearly identifiable. The earth will report its news; describe its condition and what has happened on it. The earth obeys the orders of God in true and complete submission.

Verses 6-8 The Results

Many scholars believe that this is describing the people separated into categories depending on what their position will be in the Hereafter. It is a scene indescribable in any human language. The people are both terrified and amazed as they go to where they will be confronted with their deeds, both the good and the bad. For many this will be more distressing than any earthly punishment because humankind is very good at hiding their crimes even from themselves.

In the seventh verse the use of the word 'so' denotes a conclusion. So now you will see all the bad deeds and all of the good deeds you have ever done. Nothing will be left out, even things as small as you could imagine; a speck of dust, or even an atom. Having a good deed as small as an atom could mean a favorable outcome, likewise a bad deed, as tiny as an atom, may cast you into the abyss.

This chapter started with something big and ends with the smallest of things. Even a very ordinary small good has its own value and likewise even the most ordinary evil will also be considered and taken into account. Thus, no good act, however small, should be left undone. It may be that many such good deeds can collect and add up to be heavy on the Scale. Likewise, even the most commonplace evil should also not be committed, because tiny sins done

repeatedly can harden the heart and make it blind to the seriousness of greater offences.

The Translation of Surah 99 Al-Zalzalah (The Earthquake) Spanish Edition

- 1. Cuando la tierra se sacude con su (último) terremoto.*
- 2. Y cuando la tierra arroja sus cargas,*
- 3. Y el hombre dirá: "¿Qué tiene de malo?"*
- 4. Ese día declarará su información (acerca de todo lo que pasó sobre ella de bueno o malo).*
- 5. Porque tu Señor lo ha inspirado.*
- 6. Ese día la humanidad procederá en grupos dispersos para que se les muestren sus acciones.*
- 7. Así que quienquiera que haga el bien igual al peso de un átomo (o de una hormiga pequeña), lo verá.*
- 8. Y quienquiera que haga el mal igual al peso de un átomo (o de una pequeña hormiga), lo verá.*

The Meaning of Surah 99 Al-Zalzalah (The Earthquake) Spanish Edition

Hay alguna disputa erudita sobre si este capítulo fue revelado en La Meca o en Medina. En general, los capítulos revelados en Medina enfatizan el establecimiento de una sociedad islámica. Los primeros capítulos de La Meca presentaron los fundamentos del Islam de una manera concisa y efectiva, incluyendo el Juicio Final. Este es uno de una serie de capítulos que tratan de escenas del Día del Juicio Final. (Otros incluyen los capítulos 81, 82 y 101.)

Versículos 1-3 Terror en el día del juicio

Este es el principio del fin; el Día Final. Dios nos está diciendo claramente cómo comenzará el Día del Juicio. Habrá un terremoto violento como el que no se ha visto antes. Toda la tierra temblará; una convulsión enorme tras otra. Se sacudirá, se detendrá y volverá a sacudirse una y otra vez, una y otra vez, hasta que las montañas caigan y los edificios se desmoronen. La tierra se reducirá entonces a una superficie plana.

El temblor violento y las convulsiones harán que la tierra expulse sus cargas. Los eruditos islámicos le han dado a este versículo más de un significado. La primera es que los cuerpos de los muertos serán arrojados de sus tumbas, resucitados. En segundo lugar, los tesoros de este mundo serán expuestos exponiendo su insignificancia. De qué sirven los coches caros y las joyas, por

ejemplo, cuando la tierra y todo lo que hay en ella ha sido sacudida y aplastada. En tercer lugar, la tierra arrojará, como si se tratara de una grabación en vídeo, un registro de todos los hechos y acciones que han tenido lugar a lo largo de su historia.

Toda la humanidad mirará a su alrededor con temor e impasibilidad. Cada persona se sorprenderá y aterrorizará al mismo tiempo y cada persona se preguntará a sí misma o a nadie en particular, ¿qué está pasando? ¿Qué le pasa a esta tierra? Poco a poco el miedo será reemplazado por la comprensión de que éste es el Día del Juicio y el terror adquirirá una nueva dimensión. Este es el día que fue prometido, el Día de la Resurrección, el Día del Juicio.

Versículos 4 y 5 La tierra da testimonio

La tierra misma dará testimonio de lo que ha sucedido en ella. Cada cosa y cada uno de los actos y acciones de cada persona serán puestos al desnudo. La humanidad, individualmente y como un todo, estará desconcertada. Nada ha sido escondido; la tierra ha registrado y recordado todas y cada una de las acciones y reacciones y ahora, por orden de Dios, revelará sus confidencias guardadas durante mucho tiempo. Y a los olvidadizos se les recordarán los hechos y acciones que de alguna manera han disipado de su conciencia.

Dios hará que la tierra hable o de alguna manera revele los eventos que han ocurrido; secretos guardados por mucho tiempo, verdadera versión de eventos perdidos en medio del tiempo, grandes hechos, y hechos aparentemente insignificantes que nunca fueron reconocidos, ahora serán claramente identificables. La tierra reportará sus noticias; describirá su condición y lo que ha sucedido en ella. La tierra obedece las órdenes de Dios en sumisión verdadera y completa.

Versículos 6-8 Los resultados

Muchos estudiosos creen que esto es describir a las personas separadas en categorías dependiendo de cuál será su posición en el Más Allá. Es una escena indescriptible en cualquier lenguaje humano. La gente está aterrorizada y asombrada cuando se dirigen a donde serán confrontados con sus acciones, tanto las buenas como las malas. Para muchos esto será más angustiante que cualquier castigo terrenal porque la humanidad es muy buena escondiendo sus crímenes incluso de sí mismos.

En el séptimo versículo el uso de la palabra 'así' denota una conclusión. Así que

ahora verás todas las malas obras y todas las buenas obras que has hecho. No se dejará nada fuera, ni siquiera cosas tan pequeñas como te puedas imaginar; una mota de polvo, o incluso un átomo. Tener una buena acción tan pequeña como un átomo puede significar un resultado favorable, así mismo una mala acción, tan pequeña como un átomo, puede arrojarte al abismo.

Este capítulo comenzó con algo grande y termina con las cosas más pequeñas. Incluso un bien pequeño muy ordinario tiene su propio valor y de la misma manera incluso el mal más ordinario también será considerado y tomado en cuenta. Por lo tanto, ningún acto bueno, por pequeño que sea, debe dejarse sin hacer. Puede ser que muchas de estas buenas acciones puedan acumularse y sumarse para ser pesadas en la Escala. De la misma manera, incluso el mal más común no debe ser cometido, porque los pequeños pecados cometidos repetidamente pueden endurecer el corazón y hacerlo ciego a la seriedad de las ofensas mayores.

References

Muhammad Mustafa Al-A'zami (2003), The History of The Qur'anic Text: From Revelation to Compilation: A Comparative Study with the Old and New Testaments. UK Islamic Academy. ISBN 978-1872531656.

Hamid al-Din Farahi, translated by Tariq Mahmood Hashmi (2008). Exordium

to coherence in the Qur'an: an English translation of Fātiḥah Nizām al-Qur'ān (1st ed.). Lahore: al-Mawrid. ISBN 9698799575.

Robinson, Neal (2003). Discovering the Qur'an: a contemporary approach to a veiled text (2. ed.). Georgetown Univ. Press. ISBN 1589010248.

Between heaven and hell: Islam, salvation, and the fate of others. Khalil, Mohammad Hassan. Oxford: Oxford University Press. 2013. ISBN 9780199945412. OCLC 793726652.

Smith, Jane I. (1981). The Islamic understanding of death and resurrection. Haddad, Yvonne Yazbeck, 1935-. Albany: State University of New York Press. ISBN 0873955064. OCLC 6666779.